FITXA IDENTIFICATIVA

DADES DE L'ASSIGNATURA

Codi: 44226
Nom: Edició de textos literaris Anglesos
Cicle: Màster Universitari Oficial
Crèdits ECTS: 3
Curs acadèmic: 2025-26

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Periode
2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats	Edició de textos literaris Anglesos	OBLIGATÒRIA

COORDINACIÓ

RIBES TRAVER PURIFICACION

RESUM

L'assignatura *Edició de textos literaris anglessos* és una eina útil tant per a l'alumnat que vol avaluar les diferents edicions disponibles al mercat com per a aquells interessats a fer la seva pròpia contribució en l'àmbit de l'edició textual.

Com que el camp de l'edició textual ha estat font d'un debat crític important durant les darreres dècades, es presta atenció als enfocaments més destacats i a la seva aplicació pràctica a l'avaluació i edició de textos.

El curs es divideix en cinc unitats que aborden els següents temes:

1. Enfocaments metodològics de l'edició acadèmica
2. Com tractar els substantius i accidentals
3. L'annotació dels textos
4. Com editar diferents versions d'una obra
5. El mercat i la política de la publicació

CONEIXEMENTS PREVIS

RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Es requereix la capacitat de comunicar-se en el C1 (nivell MCER) per a aprovar el curs en la seua totalitat. Els/les estudiants la comunicació dels quals (escrita y/u oral) mostre errors que no siguen consistents amb el nivell anterior suspendran el mòdul independentment del seu resultat quant als continguts del curs.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE

2196 -

Capacitat per a aconseguir autonomia progressiva en l'aprenentatge, busques pròpies de recursos i informació, accedint per a això a fonts bibliogràfiques i documentals sobre els distints àmbits que conformen els Estudis Anglesos.

Capacitat per a aplicar i integrar les destreses i els coneixements teòrics adquirits sobre les distintes ferramentes disponibles tant en suport imprés com a informàtic (TIC) a fi de realitzar una anàlisi crítica pròpia i rigorosa, dins dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a comprendre, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, aquells conceptes, principis, teories o models relacionats amb els distints camps dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a conéixer, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, la metodologia necessària per a la resolució de problemes propis de l'àrea dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a emetre juís en funció de criteris, de normes externes o de reflexions personals per al que serà necessari aconseguir un domini suficient del llenguatge acadèmic i cientificotècnic en anglés tant en el seu vessant escrita com oral.

Capacitat per a interpretar i analitzar textos representatius de la diversitat lingüística i cultural de les societats anglòfones contemporànies amb la finalitat de reflexionar sobre la seua rellevància, no sols en relació amb els
contextos sociolingüístics, històrics, polítics i culturals en què s'inscriuen, sinó també en relació amb la globalització de la cultura dins de l'àmbit dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a organitzar, estructurar i desenrotllar les idees en variats tipus de documents acadèmics, de major o menor envergadura: des de l'assaig, l'informe tècnic, el comentari crític, fins al plantejament inicial que ha de subjaure a un treball d'investigació de més ampli calat com és la realització d'un Treball Fi de Màster, dins dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a presentar en públic experiències, idees o informes dins de l'àrea dels Estudis Anglesos, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau.

Capacitat per a reconéixer les metodologies i teories, així com els temes, principis terminològics, teòrics, formals i ideològics fonamentals per a la introducció a la investigació lingüística o literària en l'àrea d'Estudis Anglesos.

Posseir i comprendre coneixements que aporten una base o una oportunitat per a ser originals en el desenrotllament i/o aplicació d'idees, sovint en un context d'investigació.

Posseir les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'un mode que haurà de ser en

gran manera autodirigit o autònom.

Saber aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.

Saber comunicar les seues conclusions (i els coneixements i raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'un mode clar i sense ambigüitats

Ser capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.

2243 - Màster Universitari en Estudis Anglesos Avançats

Capacitat per a aconseguir autonomia progressiva en l'aprenentatge, busques pròpies de recursos i informació, accedint per a això a fonts bibliogràfiques i documentals sobre els distints àmbits que conformen els Estudis Anglesos.

Capacitat per a aplicar i integrar les destreses i els coneixements teòrics adquirits sobre les distintes ferramentes disponibles tant en suport imprés com a informàtic (TIC) a fi de realitzar una anàlisi crítica pròpia i rigorosa, dins dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a comprendre, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, aquells conceptes, principis, teories o models relacionats amb els distints camps dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a conéixer, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau, la metodologia necessària per a la resolució de problemes propis de l'àrea dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a emetre juís en funció de criteris, de normes externes o de reflexions personals per al que serà necessari aconseguir un domini suficient del llenguatge acadèmic i cientificotècnic en anglés tant en el seu vessant escrita com oral.

Capacitat per a interpretar i analitzar textos representatius de la diversitat lingüística i cultural de les societats anglòfones contemporànies amb la finalitat de reflexionar sobre la seua rellevància, no sols en relació amb els
contextos sociolingüístics, històrics, polítics i culturals en què s'inscriuen, sinó també en relació amb la globalització de la cultura dins de l'àmbit dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a organitzar, estructurar i desenrotllar les idees en variats tipus de documents acadèmics, de major o menor envergadura: des de l'assaig, l'informe tècnic, el comentari crític, fins al plantejament inicial que ha de subjaure a un treball d'investigació de més ampli calat com és la realització d'un Treball Fi de Màster, dins dels Estudis Anglesos.

Capacitat per a presentar en públic experiències, idees o informes dins de l'àrea dels Estudis Anglesos, des d'un enfocament avançat, de major complexitat respecte del dels estudis de Grau.

Capacitat per a reconéixer les metodologies i teories, així com els temes, principis terminològics, teòrics, formals i ideològics fonamentals per a la introducció a la investigació lingüística o literària en l'àrea d'Estudis Anglesos.

Posseir i comprendre coneixements que aporten una base o una oportunitat per a ser originals en el desenrotllament i/o aplicació d'idees, sovint en un context d'investigació.

Posseir les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'un mode que haurà de ser en gran manera autodirigit o autònom.

Saber aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.

Saber comunicar les seues conclusions (i els coneixements i raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'un mode clar i sense ambigüitats

Ser capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. INTRODUCCIÓ GENERAL A L'ASSIGNATURA
Introducció general a l'edició de textos literaris en anglès: aspectes teòrics i pràctics.
2. ENFOCAMENTS METODOLÒGICS DE L'EDICIÓ ACADÈMICA
2.1 Cercar la intenció autoral?
2.2 Edicions basades en criteris socials
2.3 L'editor com a mediador entre el text i el seu lector
Els següents textos es debatran a classe: HOLDERNESS, 2003: 158-178; MURPHY, 2007: 93-108; HONIGMAN, 2004: 77-94; WOUDHUYSEN, 2004: 37-49; MARCUS, 2007: 129-144. Les discussions a classe es complementaran amb exercicis pràctics.
3. TRACTAMENT DE SUBSTANTIUS I ACCIDENTALS
3.1 Omissió i addició
3.2 Ortografia
3.3 Puntuació
3.4 Majúscules
3.5 Ortotipografia
3.6 Tipus de lletra
3.7 Lineació
3.8 Divisió en actes i escenes
3.9 Prefixos de parla
3.10 Indiccions escèniques
Els següents textos es debatran a classe: ERNE, 2003: 131-173; COX, 2004: 178-194; JOWETT, 2008: 115-135 i 136-157. Les discussions a classe es complementaran amb exercicis pràctics.
4. ANOTACIÓ DE TEXTOS LITERARIS
4.1 Notes textuals
4.2 Notes explicatives
Els següents textos es debatran a classe: BEVINGTON, 2007: 165-185; CORDNER, 2007: 181-198. Les discussions a classe es complementaran amb exercicis pràctics.
5. EDICIÓ DE DIFERENTS VERSIONS D'UNA OBRA
5.1 Edicions conflades
5.2 Edicions de múltiples versions
Els estudiants faran les seves pròpies propostes sobre textos específics amb dues o més variants

substancials.

6. EL MERCAT I LA POLÍTICA DE LA PUBLICACIÓ

6.1 Edicions acadèmiques

6.2 Edicions dirigides al lector general

6.3 Edicions per a la representació

6.4 Edicions electròniques

Els següents textos es debatran a classe: JOWETT, 2008: 158-169; SMITH, 2007: 117-131; WEST, 2007: 71-91; SCHAFER, 2006: 198-212; LAVAGNINO, 2004: 194-210; BEST, 2007: 145-163. Les discussions a classe es complementaran amb exercicis pràctics.

Resultats d'aprenentatge

Un cop finalitzada l'assignatura Edició de textos literaris anglesos, l'estudiant estarà en disposició d'escollir el text filològicament més adequat per a la seua investigació específica. Així mateix, serà conscient de les diferents opcions metodològiques a l'hora d'emprendre una edició de textos i estarà en condicions d'identificar els aspectes clau sobre els quals prendre decisions.

Conéixer i comprendre, des del propi àmbit de la titulació, les desigualtats per raó de sexe i gènere en la societat; integrar les diferents necessitats i preferències per raó de sexe i de gènere en el disseny de solucions i resolució de problemes.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	24,00
Total hores	**24,00**

ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	0,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	0,00
Estudi i treball autònom	10,00
Preparació de classes	26,00
Preparació d'activitats d'avaluació	0,00
Resolució de casos pràctics	15,00
Total hores	**51,00**

METODOLOGIA DOCENT

Avaluació crítica de fonts primàries i secundàries: debat a l'aula sobre els aspectes més rellevants i controvertits relacionats amb l'edició de textos literaris en anglès.

Les classes magistrals se centraran en la clarificació i discussió de conceptes i tècniques clau per a l'alumnat, més que en l'exposició de continguts que poden trobar als dossiers i a la bibliografia. Per tant, s'espera que els estudiants treballen les tasques assignades abans d'assistir a classe.

Lectura detallada de textos rellevants, tenint en compte les circumstàncies específiques de producció i recepció dels textos.

Els textos (siguin teòrics, pràctics o una combinació de tots dos) que es debatran a classe s'anunciaran amb antelació.

Altres activitats: tutories per a l'orientació individual.

MD1 Introducció de continguts teòrics mitjançant classes expositives o magistrals amb suport de les TIC, si escau.

MD2 Discussió en parelles o debat en grup.
MD3 Lectura de material rellevant (de manera autònoma o amb discussió a l'aula, selecció d'informació i relació de conceptes, estudi, elaboració de fitxes de lectura, esquemes o resums).
MD5 Resolució de problemes teòric-pràctics (exercicis, recopilació de corpus per al seu estudi, anàlisi de textos escrits, orals, audiovisuals, digitals i/o multimodals de diferents gèneres).
MD6 Elaboració d'un treball individual (disseny i desenvolupament d'un treball per a la seva presentació oral o escrita).
MD7 Elaboració d'un treball en grup (disseny i desenvolupament d'un treball per a la seva presentació oral o escrita; negociació del tema, organització del treball, distribució de tasques, redacció i revisió conjunta).

AVALUACIÓ

DESGLOSSAMENT DE L'AVALUACIÓ PER A LA PRIMERA CONVOCATÒRIA
Avaluació de l'assistència a classe i la participació activa (20%)
Avaluació de les habilitats i competències adquirides mitjançant proves escrites i/o orals (30%)
Avaluació de les habilitats i competències adquirides mitjançant treballs escrits i/o orals (50%)
DESGLOSSAMENT DE L'AVALUACIÓ PER A LA SEGONA CONVOCATÒRIA
Avaluació de l'assistència a classe i la participació activa (20%)
(Aquesta nota es conservarà de la primera convocatòria)
Avaluació de les habilitats adquirides mitjançant proves escrites i/o orals (30%)
(L'estudiantat que haja suspès aquestes activitats en la primera convocatòria les haurà de repetir en la segona)
Avaluació de les habilitats adquirides mitjançant treballs escrits i/o orals (50%)
(L'estudiantat que haja suspès aquestes activitats en la primera convocatòria les haurà de repetir en la segona)
IMPORTANT: l'honestedat intel·lectual és un valor fonamental en les comunitats acadèmiques i essencial per a una avaluació justa del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquesta assignatura han de ser d'**autoria original**. No s'acceptaran treballs que impliquen **col·laboració fraudulenta** o l'ús d' **intel·ligència artificial generativa** (com ara ChatGPT o eines similars), llevat que el seu ús estiga expressament autoritzat pel professorat i forme part dels continguts del curs.
Els exàmens i exercicis pràctics hauran d'estar lliures d'errors ortogràfics i gramaticals. Cada falta d'ortografia, puntuació o expressió comportarà una penalització en la nota final, que pot suposar la qualificació de suspens.
El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València sobre avaluació i qualificació, aprovada pel Consell de Govern el 30 de maig de 2017 (ACGUV 108/2017).

BIBLIOGRAFIA

Bàsica
-HOLDERNESS, Graham, "Text and Tragedy". A Companion to Shakespeare's Works, Vol. I. The Tragedies. R. Dutton & J.E. Howard, eds. Oxford: Blackwell, 2003, 158-178. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009418165706258
-HONIGMAN, Ernst. "The New Bibliography and its critics". Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 77-94.
-MURPHY, Andrew, "The Birth of the Editor". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Oxford: Blackwell, 2007, 93-108.

-WOUDHUYSEN, H.R. "'Work of permanent utility': editors and texts, authorities and originals". Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 37-49.

Complementària

-BEST, Michael. "Shakespeare and the Electronic Text". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 145-163.

-BEVINGTON, David. "Working with the Text: Editing in Practice". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 165-185.

-BLAKE, N.F. A Grammar of Shakespeare's Language. Basingstoke: Palgrave, 2002.

-CORDNER, Michael. "Actors, Editors and the Annotation of Shakespearian Playscripts". Shakespeare Survey Online, Cambridge University Press, 2007, pp. 181-198.

-COX, John D. "Open stage, open page". Editing stage directions in early dramatic texts. Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 178-194.

-JOWETT, John. "Versification and Stage Directions". Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp 136-157. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009424733706258

-JOWETT, John. "Texts for Readers". Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp. 158-169. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009424733706258

-SCHAFER, Elizabeth. "Performance Editions, Editing and Editors". Shakespeare Survey 59, 2006, 198-212. DOI: https://doi.org/10.1017/CCOL0521868386.017

-JOWETT, John. "Emendation and Modernization". Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp 115-135. https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009424733706258

-LAVAGNINO, John. "Two varieties of digital commentary". Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 194-210.

-MARCUS, Leah. "Editing Shakespeare in a Postmodern Age" A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Andrew Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 129-144.

-SMITH, Helen. "The Publishing Trade in Shakespeare's Time", in Andrew MURPHY. A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Blackwell, 2007, pp. 17-31.